Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Mojżesz odpowiedział: Nie byłoby słusznie tak czynić, gdyż składamy w ofierze JAHWE, naszemu Bogu, to, co dla Egipcjan jest obrzydliwością.* Otóż gdy będziemy ofiarować to, co jest obrzydliwością w oczach Egipcjan, czy nie będą chcieli nas kamienować?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz jednak odparł: Tak nie możemy uczynić. Nasz sposób składania ofiar JAHWE, naszemu Bogu, byłby dla Egipcjan obrzydliwością. Gdybyśmy przez nasze ofiarowanie zaczęli czynić to, co dla Egipcjan jest obrzydliwością, mogliby chcieć nas kamienować!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz odpowiedział: Nie godzi się tak czynić; bo to, co złożylibyśmy w ofierze JAHWE, naszemu Bogu, byłoby zgorszeniem dla Egipcjan. A gdybyśmy na oczach Egipcjan złożyli w ofierze to, co jest zgorszeniem, czyż nie ukamienowaliby nas?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Mojżesz: Nie godzi się tak czynić; bo byśmy obrzydliwość Egipską ofiarowali Panu Bogu naszemu; a gdybyśmy ofiarowali obrzydliwość Egipską przed oczyma ich, zażby nas nie ukamionowali?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz: Nie może tak być: brzydliwości bowiem Egipcjanów będziemy ofiarować JAHWE Bogu naszemu? Bo jeśli będziem zabijać to, co chwalą Egipcjanie, przed nimi, ukamionują nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział Mojżesz: Nie wypada postępować w ten sposób, ponieważ obrazą Egipcjan byłaby nasza ofiara dla Pana, Boga naszego, gdybyśmy złożyli na ofiarę to, co w oczach Egipcjan jest niedozwolone. Czy nie ukamienowaliby nas za to?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to odpowiedział Mojżesz: Nie godzi się tak uczynić, bo dla Egipcjan byłoby obrzydliwością to, co my ofiarujemy Panu, Bogu naszemu. Jeżeli więc na oczach Egipcjan ofiarować będziemy to, co jest dla nich obrzydliwością, to czy nas wtedy nie ukamienują?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz wyszedł od faraona i pomodlił się do JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Mojżesz odszedł od faraona, modlił się do JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyszedł więc Mojżesz od faraona i błagał Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze wyszedł od faraona i błagał Boga.

[1)] Zwierzęta składane przez Hebrajczyków w ofierze były dla Egipcjan święte, np. krowę uważano za wcielenie bogini Hathor, w Memfis i On czczono byki, byk też był związany z kultem Re; nawet baran był wcieleniem bóstwa <x>20 8:26</x>L.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшов же Мойсей від Фараона, і помолився до Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Mojżesz wyszedł od faraona oraz modlił się do WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Mojżesz rzekł: ”Jest to niedopuszczalne, gdyż JAHWE, naszemu Bogu, złożylibyśmy w ofierze coś, co dla Egipcjan jest odrażające. Przypuśćmy, że na ich oczach złożymy w ofierze coś odrażającego dla Egipcjan; czyż nas by nie ukamienowali?